



# VATRUS

## Политика обработки персональных данных Privacy Policy

Редакция 1.0 / Revision 1.0

21.01.2019

# TABLE OF CONTENTS | ОГЛАВЛЕНИЕ

DEFINITIONS ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ	5
INTRODUCTION ВВЕДЕНИЕ	6
THE PURPOSE OF PERSONAL DATA PROCESSING ЦЕЛЬ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	7
PERSONAL DATA PROCESSING PRINCIPLES ПРИНЦИПЫ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	8
SECURITY OF PERSONAL DATA ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	9
FINAL PROVISIONS ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	10

## DOCUMENT IDENTIFICATION | ОПИСАНИЕ ДОКУМЕНТА

<b>Type</b> <b>Тип</b>	Policy Политика
<b>Version</b> <b>Версия</b>	1.0
<b>Issue date</b> <b>Дата создания</b>	10.01.2019
<b>Effective date</b> <b>Дата утверждения</b>	21.01.2019
<b>Prepared by</b> <b>Подготовил</b>	VATRUS7 Kirill Shabunin / Кирилл Шабунин
<b>Approved by</b> <b>Утвержден</b>	VATRUS1 Evgeny Vygornitsky / Евгений Выгорницкий
<b>Review date</b> <b>Дата проверки</b>	No later than 10.01.2022 Не позже 10.01.2022
<b>Identification</b> <b>Идентификационный номер</b>	VATRUS-POL-201_Privacy Policy

## REVISION RECORDS | ИСТОРИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

<b>Revision number Номер редакции</b>	<b>Description of change Описание изменений</b>	<b>Effective date Дата утверждения</b>
1.0	Initial revision Документ введен впервые	21.01.2019

Personal data - any information relating directly or indirectly determined individual (subject of personal data);

Personal data processing - any action (operation) or set of actions (operations) performed with the use of automation tools or without the use of such tools with personal data, including the collection, recording, systematization, accumulation, storage, refinement (update, change), retrieval, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data;

Provision of personal data - actions aimed at disclosing personal data to a specific person or a specific group of persons;

Personal data operator is a state agency, municipal agency, legal entity or an individual, organizing and (or) processing personal data, as well as defining the goals and content of personal data processing;

The key words "MUST", "MUST NOT", "REQUIRED", "SHALL", "SHALL NOT", "SHOULD", "SHOULD NOT", "RECOMMENDED", "MAY", and "OPTIONAL" in this document are to be interpreted as described in RFC 2119;

VATSIM refers to the organisation and personal data operator at <https://www.vatsim.net/>;

VATRUS refers to the organisation and personal data operator at <https://www.vatrus.info/>.

Персональные данные - любая информация, относящаяся к прямо или косвенно определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных);

Обработка персональных данных - любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных;

Предоставление персональных данных - действия, направленные на раскрытие персональных данных определенному лицу или определенному кругу лиц;

Оператор персональных данных - государственный орган, муниципальный орган, юридическое или физическое лицо, организующие и (или) осуществляющие обработку персональных данных, а также определяющие цели и содержание обработки персональных данных;

Ключевые слова "обязан", "требуется" соответствуют пункту 1 стандарта RFC 2119;

Ключевое слово "не обязан" соответствует пункту 2 стандарта RFC 2119;

Ключевые слова "должен", "рекомендуется" соответствуют пункту 3 стандарта RFC 2119;

Ключевые слова "не должен", "не рекомендуется" соответствуют пункту 4 стандарта RFC 2119;

Термин VATSIM относится к организации и оператору персональных данных на <https://www.vatsim.net/>;

Термин VATRUS относится к организации и оператору персональных данных на <https://www.vatrus.info/>.

This document defines the VATRUS policy regarding the processing of personal data.

The processing of personal data, the volume and content of the personal data being processed is determined in accordance with the Constitution of the Russian Federation, Federal Law of 27.07.2006 No. 152-FZ "About Personal Data", other federal laws and regulations.

Настоящий документ определяет политику VATRUS в отношении обработки персональных данных.

Обработка персональных данных, объем и содержание обрабатываемых персональных данных определяется в соответствии с Конституцией Российской Федерации, Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», другими федеральными законами и подзаконными актами.

## THE PURPOSE OF PERSONAL DATA PROCESSING

The purpose of personal data processing is the implementation of a set of actions aimed at achieving the goal, including:

- in order to provide VATRUS information services;
- in order to fulfill the requirements of the legislation of the Russian Federation.

In order to use our services, you must be a registered and active VATSIM member (with the exception to those detailed in the paragraph below). By logging into VATRUS via VATSIM Single Sign-On (SSO), VATSIM provides information to VATRUS in order to facilitate your usage of our services. When logging in via SSO, the information which is provided to our services is explicitly detailed and you must consent to this information being shared with us prior to logging in. Demographic information may be collected to provide targeted services and improve system security (including location, and number of visits and their duration).

Some parts of our systems are accessible without registration or authentication. Despite not being required to log in to these services with personal credentials, data regarding your visit will be logged. These include cookies, IP addresses and other data which may result in you being identifiable. If you wish to utilise our services while retaining anonymity, this is possible by taking appropriate anonymisation measures within your browser's settings.

All users of our services are tracked using a third-party analytics service; Google Analytics. Their policies can be found at <https://support.google.com/analytics/answer/6004245?hl=en> and are applicable to all visitors to our services. Users of our services should be aware that the data collected by Google may be personally identifiable.

## ЦЕЛЬ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Цель обработки персональных данных - осуществление комплекса действий направленных на достижение цели, в том числе:

- в целях предоставления информационных сервисов VATRUS;
- в целях исполнения требований законодательства РФ.

Для возможности использования информационных сервисов VATRUS, вы должны быть зарегистрированным и активным участником VATSIM (за исключением случаев, подробно описанных в параграфе ниже). Авторизуясь в VATRUS с помощью системы единого входа в систему VATSIM (SSO), VATSIM предоставляет информацию VATRUS для облегчения использования Вами наших сервисов. При входе через систему единого входа информация, предоставляемая нашим сервисам, является очень подробной, и вы должны дать согласие на передачу этой информации нам до входа в систему. Демографическая информация может собираться для предоставления целевых услуг и повышения безопасности системы (включая местоположение, количество посещений и их продолжительность).

Некоторые части наших систем доступны без регистрации или аутентификации. Несмотря на то, что не требуется авторизация в этих службах с персональными данными, данные о вашем посещении будут записаны. Они включают переменные cookie, IP-адреса и другие данные, которые могут привести к тому, что вы будете идентифицированы. Если вы хотите пользоваться нашими сервисами при сохранении анонимности, это возможно, если принять соответствующие меры анонимизации в настройках вашего браузера.

Все пользователи наших сервисов отслеживаются сторонним аналитическим сервисом - Google Analytics. Их политика размещена по адресу <https://support.google.com/analytics/answer/6004245?hl=ru> и применима ко всем посетителям наших сервисов. Пользователи наших сервисов должны знать, что данные собранные Google могут быть идентифицированы.

## PERSONAL DATA PROCESSING PRINCIPLES

The processing of personal data is legal and fair.

The processing of personal data is limited to the achievement of specific, predetermined and legitimate goals. The processing of personal data incompatible with the purposes of collecting personal data is not allowed.

It is not allowed to merge databases containing personal data that are processed for purposes that are incompatible with each other.

Only personal data is processed that meets the purposes of processing it.

The content and volume of processed personal data must comply with the stated processing objectives. The processed personal data should not be redundant in relation to the stated purposes of their processing.

When processing personal data, the accuracy of personal data must be ensured, its sufficiency, and, if necessary, its relevance to the purposes of personal data processing. The personal data operator must take the necessary measures or ensure their adoption to remove or clarify incomplete or inaccurate data.

Storage of personal data is carried out in a form that allows determining the subject of personal data no longer than the purpose of processing personal data requires, unless the period for storing personal data is established by federal law. The personal data to be processed shall be destroyed or depersonalized upon the achievement of processing objectives or in the event of the loss of the need to achieve these objectives, unless otherwise provided by federal law.

## ПРИНЦИПЫ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Обработка персональных данных осуществляется на законной и справедливой основе.

Обработка персональных данных ограничивается достижением конкретных, заранее определенных и законных целей. Не допускается обработка персональных данных, несовместимая с целями сбора персональных данных.

Не допускается объединение баз данных, содержащих персональные данные, обработка которых осуществляется в целях, несовместимых между собой.

Обработке подлежат только персональные данные, которые отвечают целям их обработки.

Содержание и объем обрабатываемых персональных данных должны соответствовать заявленным целям обработки. Обрабатываемые персональные данные не должны быть избыточными по отношению к заявленным целям их обработки.

При обработке персональных данных должны быть обеспечены точность персональных данных, их достаточность, а в необходимых случаях и актуальность по отношению к целям обработки персональных данных. Оператор персональных данных должен принимать необходимые меры либо обеспечивать их принятие по удалению или уточнению неполных или неточных данных.

Хранение персональных данных осуществляется в форме, позволяющей определить субъекта персональных данных, не дольше, чем этого требуют цели обработки персональных данных, если срок хранения персональных данных не установлен федеральным законом. Обрабатываемые персональные данные подлежат уничтожению либо обезличиванию по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в достижении этих целей, если иное не предусмотрено федеральным законом.



## SECURITY OF PERSONAL DATA

The personal data operator takes the necessary organizational and technical measures to ensure the security of personal data from accidental or unauthorized access, destruction, alteration, blocking of access and other unauthorized actions.

Personal data received by the personal data operator for the purpose of providing information services is not distributed and is not provided to third parties without the consent of the subject of personal data, unless otherwise provided by federal law.

## ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Оператор персональных данных предпринимает необходимые организационные и технические меры для обеспечения безопасности персональных данных от случайного или несанкционированного доступа, уничтожения, изменения, блокирования доступа и других несанкционированных действий.

Персональные данные, полученные Оператором персональных данных в целях предоставления информационных сервисов, не распространяются, а также не предоставляются третьим лицам без согласия субъекта персональных данных, если иное не предусмотрено федеральным законом.

The VATRUS website contains links to other websites. Please be aware that VATRUS is not responsible for the privacy policies of such sites. VATRUS encourages its visitors to be aware when they leave its website and to read the privacy statements of each website that collects personally identifiable information. This Policy applies solely to information collected by VATRUS and its services.

This Policy is an internal document of the personal data operator, is publicly available and is to be posted on the official website of VATRUS - <https://www.vatrus.info/>.

This Policy is subject to change, addition in case of new legislation and special regulatory documents on the processing and protection of personal data.

This Policy was prepared in Russian and in English. If any contradiction exists between the Russian version of this Policy and the English version, the Russian version will prevail.

Сайт VATRUS содержит ссылки на другие сайты. Помните, что VATRUS не несет ответственности за политику конфиденциальности таких сайтов. VATRUS призывает своих посетителей быть в курсе, когда они покидают веб-сайт VATRUS, и читать заявления о конфиденциальности каждого веб-сайта, который собирает личную информацию. Настоящая Политика относится исключительно к информации, собранной VATRUS и его сервисами.

Настоящая Политика является внутренним документом оператора персональных данных, является общедоступной и подлежит размещению на официальном сайте VATRUS - <https://www.vatrus.info/>.

Настоящая Политика подлежит изменению, дополнению в случае появления новых законодательных актов и специальных нормативных документов по обработке и защите персональных данных.

Настоящая Политика подготовлена на русском и английском языке. В случае обнаружения каких-либо несоответствий между версией настоящей Политики на русском языке и версией настоящей Политики на английском языке определяющее значение будет иметь версия на русском языке.